ESPAGNOL · TERMINALE GÉNÉRALE

Analyser le traitement médiatique d'un débat

7 notions, l'essentiel à retenir et les pièges à éviter.



1 Lire un article de presse

- Axe Citoyenneté et mondes virtuels : comment les médias rendent compte d'un débat public.
- « el titular » (titre), « la entradilla » (chapeau), « el pie de foto », « la portada » (une).
- Informer : « noticia, reportaje, entrevista » ; donner un avis : « el editorial, la columna, la tribuna ».
- « Pirámide invertida » : l'essentiel d'abord (qué, quién, cuándo, dónde).

2 Le cadrage

- « el enfoque » : l'angle ; « destacar, insistir en, omitir, restar importancia a ».
- Comparer titre, première phrase, photo.
- Mots connotés : « polémica, caos, batalla » ; neutres : « debate, críticas, cambio ».

3 Les voix citées

- « dar la palabra a », « recoger testimonios » : qui parle, combien de fois, qui conclut ?
- Verbes orientés : « denunciar, lamentar, celebrar, reconocer, calificar de, tachar de ».
- Un déséquilibre révèle un angle ; il ne prouve pas un mensonge.

4 Connecteurs

de ahí que + subjonctif

- Opposer : « mientras que, en cambio, por el contrario ».
- Nuancer : « sin embargo, no obstante, ahora bien » ; corriger : « no..., sino... ».
- Conséquence : « por eso, por lo tanto, así que » + indicatif.

5 Passif et chiffres

- « Se aprobó el proyecto » : l'acteur disparaît ; « fue aprobado por el pleno » : il peut être nommé.
- Accord : « se aprobaron dos proyectos ».
- « apenas, solo » minimisent ; « nada menos que, ya » grossissent un chiffre.

6 Rédiger une synthèse

- Sujet commun, points communs, différences, limites, bilan, sans avis personnel.
- Attribuer : « según el primer artículo », « el segundo señala que… ».
- Reformuler : « poner de relieve, hacer hincapié en », nominalisation, discours indirect.

7 Repères espagnols

- « La tertulia » : débat de commentateurs à la radio et à la télévision.
- 1993 : premiers débats électoraux télévisés en face-à-face (González et Aznar).
- Constitution de 1978, article 20 : droit de communiquer et recevoir une « información veraz ».

Pièges à éviter

- Confondre cadrage et mensonge : un article peut orienter sans inventer.
- Mettre l'indicatif après « de ahí que » : « de ahí que tienen » au lieu de « de ahí que tengan ».
- Oublier l'accord du passif en « se » : « se aprobó dos proyectos » au lieu de « se aprobaron ».
- Donner son avis ou recopier des citations dans une synthèse.
- Confondre « el editorial » (article d'opinion) et « la editorial » (maison d'édition), ou « tachar » (rayer) et « tachar de » (taxer de).